

---

**DIGITAL CHANT STAND**  
OF THE GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA

---

**The Service of Matins**  
**for Sunday, August 6, 2023**

**Menaion - August 6**  
**Commemoration of the Transfiguration of our Savior**  
**Katavasia of the Cross**

**Texts in Greek and English**

**Links to Matins Ordinary**

**Bilingual**

[dcs.goarch.org/goa/dcs/p/b/matinsordinary/normal/gr-en/bk.matinsordinary.normal.pdf](https://dcs.goarch.org/goa/dcs/p/b/matinsordinary/normal/gr-en/bk.matinsordinary.normal.pdf)

**English**

[dcs.goarch.org/goa/dcs/p/b/matinsordinary/normal/en/bk.matinsordinary.normal.pdf](https://dcs.goarch.org/goa/dcs/p/b/matinsordinary/normal/en/bk.matinsordinary.normal.pdf)

## Sources

[ **GOASD** ] Greek Orthodox Archdiocese of America. Fr. Seraphim Dedes. [ **AC** ] Anthony Cook. [ **GKD** ] George K. Duvall. [ **KW** ] Kallistos Ware. [ **RB** ] Richard Barrett. [ **SD** ] Fr. Seraphim Dedes.  
[ **TC** ] Thomas Carroll. [ **VPA** ] Virgil Peter Andronache. [ **GOA** ] Greek Orthodox Archdiocese of America. [ **HC** ] Holy Cross Orthodox Press. [ **OCA** ] Orthodox Church in America.

**NKJV** Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

**RSV** Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

**SAAS** Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

## Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and are subject to change without notice at the discretion of the Greek Orthodox Archdiocese of America.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means—electronic, mechanical, recording, or otherwise—for the purpose of sale without the express written permission of the Greek Orthodox Archdiocese of America.

## GOA DCS Website

<https://dcs.goarch.org>

## Email

[dcsinfo@goarch.org](mailto:dcsinfo@goarch.org)

## Fonts

Font copyright (c) 2010 Google Corporation with Reserved Font Arimo, Tinos and Cousine.

Copyright (c) 2012 Red Hat, Inc. with Reserved Font Name Liberation. This Font Software is licensed under the SIL Open Font License, Version 1.1.

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench.

**Βιβλία - Πηγαί**

**Μηναίων - ΤΗ Σ΄ ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ**

Ανάμνησις τῆς Μεταμορφώσεως τοῦ Σωτῆρος

**ΟΡΘΟΣ**

**ΧΟΡΟΣ**

**ᾠχος βαρύς.**

Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν.  
Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.

**Στίχ. α΄.** Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ καὶ  
ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

**Στίχ. β΄.** Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με,  
καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἠμυνάμην αὐτούς.

**Στίχ. γ΄.** Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ  
ἔστι θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.

**Απολυτίκιον τῆς Ἑορτῆς.**

Τοῦ Μηναίου ---

**ᾠχος βαρύς.**

Μετεμορφώθης ἐν τῷ ὄρει Χριστὲ ὁ  
Θεός, δεῖξας τοῖς Μαθηταῖς σου τὴν δόξαν  
σου, καθὼς ἠδύναντο. Λάμπσον καὶ ἡμῖν τοῖς  
ἀμαρτωλοῖς, τὸ φῶς σου τὸ αἶδιον, πρεσβείαις  
τῆς Θεοτόκου, φωτοδότα δόξα σοι. (ἐκ γ΄)

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἦτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου  
δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ  
διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῆ χάριτι.

( Κύριε, ἐλέησον. )

**Books - Sources**

**Menaion - August 6**

Commemoration of the Transfiguration of our  
Savior

**MATINS**

**CHOIR**

**Grave Mode.**

God is the Lord, and He revealed Himself  
to us. Blessed is he who comes in the name of  
the Lord. [SAAS]

**Verse 1:** Give thanks to the Lord and call  
upon His holy name.

**Verse 2:** All the nations surrounded me,  
but in the name of the Lord I defended myself  
against them.

**Verse 3:** And this came about from the  
Lord, and it is wonderful in our eyes.

From Menaion ---

**Apolytikion of the Feast.**

**Grave Mode.**

You were transfigured upon the mountain,  
O Christ our God, showing to Your disciples  
Your glory as much as they could bear. Do  
also in us, sinners though we may be, shine  
Your everlasting light, by the intercessions of  
the Theotokos, O Giver of light. Glory to You.  
(3) [SD]

**PRIEST**

Again and again, in peace, let us pray to  
the Lord.

( Lord, have mercy. )

Help us, save us, have mercy on us, and  
protect us, O God, by Your grace.

( Lord, have mercy. )

Τῆς παναγίας, ἀχράντου,  
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν  
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ  
πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς  
καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν  
Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

( Σοί, Κύριε. )

Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστὶν ἡ  
βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα, τοῦ Πατρὸς  
καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν  
καὶ ἀεὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων.

( Ἀμήν. )

### ΧΟΡΟΣ

#### Κάθισμα Α΄.

Τοῦ Μηναίου - - -

**Ἦχος δ΄.** Κατεπλάγη Ἰωσήφ.

Τὴν τῶν βροτῶν ἐναλλαγὴν, τὴν μετὰ  
δόξης σου Σωτήρ, ἐν τῇ δευτέρᾳ καὶ φρικτῇ,  
τῆς σῆς ἐλεύσεως δεικνύς, ἐπὶ τοῦ ὄρους  
Θαβῶρ μετεμορφώθης. Ἡλίας καὶ Μωσῆς  
συνελάλουν σοι· τοὺς τρεῖς τῶν Μαθητῶν  
συνεκάλεσας· οἱ κατιδόντες Δέσποτα τὴν  
δόξαν σου, τῇ ἀστραπῇ σου ἐξέστησαν. Ὅ  
τότε τούτοις, τὸ φῶς σου λάμπσας, φώτισον τὰς  
ψυχὰς ἡμῶν.

Δόξα· καὶ νῦν. **Τὸ αὐτό.**

Τὴν τῶν βροτῶν ἐναλλαγὴν, τὴν μετὰ  
δόξης σου Σωτήρ, ἐν τῇ δευτέρᾳ καὶ φρικτῇ,  
τῆς σῆς ἐλεύσεως δεικνύς, ἐπὶ τοῦ ὄρους  
Θαβῶρ μετεμορφώθης. Ἡλίας καὶ Μωσῆς  
συνελάλουν σοι· τοὺς τρεῖς τῶν Μαθητῶν  
συνεκάλεσας· οἱ κατιδόντες Δέσποτα τὴν  
δόξαν σου, τῇ ἀστραπῇ σου ἐξέστησαν. Ὅ

Commemorating our most holy, pure,  
blessed, and glorious Lady, the Theotokos and  
ever-virgin Mary, with all the saints, let us  
commend ourselves and one another and our  
whole life to Christ our God.

( To You, O Lord. )

For Yours is the dominion, and Yours  
is the kingdom and the power and the glory,  
of the Father and of the Son and of the Holy  
Spirit, now and forever and to the ages of ages.

( Amen. )

### CHOIR

#### Kathisma I.

From Menaion - - -

**Mode 4.** Joseph marveled.

*Κατεπλάγη Ἰωσήφ.*

On Mt. Tabor, You, O Christ, were  
transfigured, and You showed \* the  
transformation humankind will undergo  
when glorified \* by You, O Savior, at Your  
awesome Second Coming. \* Moses and Elias  
were conversing with You. \* Those three  
foremost Disciples that You brought with You  
\* beheld the glory of You their Master \* and  
were amazed by the brilliant light. \* O Lord,  
who shined then Your light upon them, we  
pray You also illumine our souls. (SD)

Glory. Both now. **Repeat.**

On Mt. Tabor, You, O Christ, were  
transfigured, and You showed \* the  
transformation humankind will undergo  
when glorified \* by You, O Savior, at Your  
awesome Second Coming. \* Moses and Elias  
were conversing with You. \* Those three  
foremost Disciples that You brought with You

τότε τούτοις, τὸ φῶς σου λάμπας, φώτισον τὰς  
ψυχὰς ἡμῶν.

**Κάθισμα Β΄.**

Τοῦ Μηναίου ---

**Ἦχος δ΄.** Κατεπλάγη Ἰωσήφ.

Ἐπὶ τὸ ὄρος τὸ Θαβώρ, μετεμορφώθης  
Ἰησοῦ· καὶ νεφέλη φωτεινὴ, ἐφηπλωμένη  
ὡς σκηνή, τοὺς Ἀποστόλους τῆς δόξης σου  
κατεκάλυπεν· ὅθεν καὶ εἰς γῆν ἐναπέβλεπον,  
μὴ φέροντες ὄρα̃ν, τὴν λαμπρότητα, τῆς  
ἀπροσίτου δόξης τοῦ προσώπου σου, ἄναρχε  
Σῶτερ Χριστέ ὁ Θεός. Ὁ τότε τούτοις, τὸ φῶς  
σου λάμπας, φώτισον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Δόξα· καὶ νῦν. **Τὸ αὐτό.**

Ἐπὶ τὸ ὄρος τὸ Θαβώρ, μετεμορφώθης  
Ἰησοῦ· καὶ νεφέλη φωτεινὴ, ἐφηπλωμένη  
ὡς σκηνή, τοὺς Ἀποστόλους τῆς δόξης σου  
κατεκάλυπεν· ὅθεν καὶ εἰς γῆν ἐναπέβλεπον,  
μὴ φέροντες ὄρα̃ν, τὴν λαμπρότητα, τῆς  
ἀπροσίτου δόξης τοῦ προσώπου σου, ἄναρχε  
Σῶτερ Χριστέ ὁ Θεός. Ὁ τότε τούτοις, τὸ φῶς  
σου λάμπας, φώτισον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

**Κάθισμα Γ΄.**

Τοῦ Μηναίου ---

**Ἦχος δ΄.** Ὁ ὑψωθείς ἐν τῷ Σταυρῷ.

Ὁ ἀνελθὼν σὺν Μαθηταῖς ἐν τῷ ὄρει,  
καὶ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ Πατρὸς ἀπαστράψας, σὺν

\* beheld the glory of You their Master \* and  
were amazed by the brilliant light. \* O Lord,  
who shined then Your light upon them, we  
pray You also illumine our souls. [SD]

**Kathisma II.**

From Menaion ---

**Mode 4.** *Joseph marveled.*

*Κατεπλάγη Ἰωσήφ.*

On Mt. Tabor, Jesus Christ, You  
were transfigured today; \* and a shining  
cloud spread out like a tabernacle, \* and it  
surrounded the Apostles with Your glory. \*  
And they, in their amazement, turned their  
gaze to the earth, \* for they could not endure  
to see the brilliant light \* of Your face's  
unapproachable glory, \* O unoriginate Savior  
and God. \* O Lord, who shined then Your  
light upon them, we pray You also illumine  
our souls. [SD]

Glory. Both now. **Repeat.**

On Mt. Tabor, Jesus Christ, You  
were transfigured today; \* and a shining  
cloud spread out like a tabernacle, \* and it  
surrounded the Apostles with Your glory. \*  
And they, in their amazement, turned their  
gaze to the earth, \* for they could not endure  
to see the brilliant light \* of Your face's  
unapproachable glory, \* O unoriginate Savior  
and God. \* O Lord, who shined then Your  
light upon them, we pray You also illumine  
our souls. [SD]

**Kathisma III.**

From Menaion ---

**Mode 4.** *You who were lifted.*

*Ὁ ὑψωθείς ἐν τῷ Σταυρῷ.*

With Your Disciples You ascended the  
mountain; \* and as You shone forth in the

Μωϋσῆ Ἡλίας σοι παρίστανται· Νόμος καὶ Προφήται γάρ, ὡς Θεῷ λειτουργοῦσιν· ᾧ καὶ τὴν Υἰότητα, τὴν φυσικὴν ὁ Γεννήτωρ, ὁμολογῶν ἐκάλεσεν Υἱόν· ὃν ἀνυμνοῦμεν, σὺν σοὶ καὶ τῷ Πνεύματι.

Δόξα· καὶ νῦν. **Τὸ αὐτό.**

Ὁ ἀνελθὼν σὺν Μαθηταῖς ἐν τῷ ὄρει, καὶ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ Πατρὸς ἀπαστρέψας, σὺν Μωϋσῆ Ἡλίας σοι παρίστανται· Νόμος καὶ Προφήται γάρ, ὡς Θεῷ λειτουργοῦσιν· ᾧ καὶ τὴν Υἰότητα, τὴν φυσικὴν ὁ Γεννήτωρ, ὁμολογῶν ἐκάλεσεν Υἱόν· ὃν ἀνυμνοῦμεν, σὺν σοὶ καὶ τῷ Πνεύματι.

#### **ΙΕΡΕΥΣ**

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( *Κύριε, ἐλέησον.* )

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῆ χάριτι.

( *Κύριε, ἐλέησον.* )

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

( *Σοί, Κύριε.* )

Ὅτι ἠυλόγηταί σου τὸ ὄνομα, καὶ δεδόξασταί σου ἡ βασιλεία, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( *Ἀμήν.* )

glory of the Father, \* Moses and Elias were in attendance, O Lord. \* For the Law and Prophets serve You as God and Creator. \* The Father, acknowledging Your natural sonship, \* audibly called You His beloved Son. \* We glorify Him \* and You and the Holy Spirit. [SD]

Glory. Both now. **Repeat.**

With Your Disciples You ascended the mountain; \* and as You shone forth in the glory of the Father, \* Moses and Elias were in attendance, O Lord. \* For the Law and Prophets serve You as God and Creator. \* The Father, acknowledging Your natural sonship, \* audibly called You His beloved Son. \* We glorify Him \* and You and the Holy Spirit. [SD]

#### **PRIEST**

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

( *Lord, have mercy.* )

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

( *Lord, have mercy.* )

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

( *To You, O Lord.* )

For blessed is Your name, and glorified is Your kingdom, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

( *Amen.* )

**ΧΟΡΟΣ**

**Ἀντίφωνον Α΄.  
ᾠχος δ΄.**

Ἐκ νεότητός μου πολλὰ πολεμεῖ με πάθη,  
ἀλλ' αὐτὸς ἀντιλαβοῦ, καὶ σῶσον Σωτήρ μου.  
(δίς)

Οἱ μισοῦντες Σιών, αἰσχύνθητε ἀπὸ  
τοῦ Κυρίου· ὡς χόρτος γάρ, πυρὶ ἔσεσθε  
ἀπεξηραμμένοι. (δίς)

Δόξα.

Ἄγιω Πνεύματι πᾶσα ψυχὴ ζωοῦται, καὶ  
καθάρσει ὑψοῦται λαμπρύνεται, τῇ τριαδικῇ  
Μονάδι ἱεροκρυφίως.

Καὶ νῦν.

Ἄγιω Πνεύματι, ἀναβλύζει τὰ τῆς χάριτος  
ρεῖθρα, ἀρδεύοντα, ἅπασαν τὴν κτίσιν πρὸς  
ζωογονίαν.

**Προκείμενον. Ψαλμὸς 88.**

Θαβῶρ καὶ Ἑρμών ἐν τῷ ὀνόματί σου  
ἀγαλλιάσονται. (δίς)

**Στίχ.** Σοὶ εἰσὶν οἱ οὐρανοί, καὶ σὴ ἐστὶν ἡ  
γῆ· τὴν οἰκουμένην καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς σὺ  
ἐθεμελίωσας.

Θαβῶρ καὶ Ἑρμών ἐν τῷ ὀνόματί σου  
ἀγαλλιάσονται.

*Ὁ λαὸς ἵσταται διὰ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ Εὐαγγελίου.*

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ὅτι ἅγιος εἶ, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἐν ἁγίοις  
ἐπαναπαύῃ, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν,

**CHOIR**

**First Antiphon.  
Mode 4.**

Since my youth have many passions  
waged war against me. O my Savior,  
nonetheless help me and save me. (2) [SD]

You, the haters of Zion, be put to shame  
by the Lord, for like thatch in fire you will be  
completely dried up. (2) [SD]

Glory.

From the Holy Spirit every soul receives  
life, and through cleansing is lifted and  
brightened, in a hidden, sacred manner, by the  
trinal Monad. [SD]

Both now.

From the Holy Spirit do the streams of  
grace well forth; they irrigate everything  
created, so that life be engendered. [SD]

**Prokeimenon. Psalm 88.**

Tabor and Hermon shall greatly rejoice in  
Your name. (2)

**Verse:** *The heavens belong to You, and  
the earth is Yours; You founded the world and  
all its fullness.*

Tabor and Hermon shall greatly rejoice in  
Your name. [SAAS]

*Stand for the Gospel reading.*

**DEACON**

Let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

**PRIEST**

For You are holy, our God, who rest  
among the Saints, and to You we give glory,

τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι,  
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

**ΧΟΡΟΣ**

Ἀμήν.

**Ἦχος β΄.**

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. (δίς)  
Αἰνεσάτω πνοὴ πᾶσα τὸν Κύριον.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιωθῆναι ἡμᾶς τῆς  
ἀκροάσεως τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου, Κύριον τὸν  
Θεὸν ἡμῶν ἱκετεύσωμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,  
ἐλέησον. )

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Σοφία. Ὁρθοί. Ακούσωμεν τοῦ ἁγίου  
Εὐαγγελίου.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Εἰρήνη πᾶσι.

( Καὶ τῷ πνεύματί σου. )

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ  
ἀνάγνωσμα.

Πρόσχωμεν.

( Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι. )

**ΙΕΡΕΥΣ (ἀπὸ τῆς Ὁραίας πύλης)**

Λου 9:28-36

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, παραλαμβάνων ὁ Ἰησοῦς  
τὸν Πέτρον καὶ Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον ἀνέβη  
εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι. καὶ ἐγένετο ἐν τῷ  
προσεύχασθαι αὐτὸν τὸ εἶδος τοῦ προσώπου  
αὐτοῦ ἕτερον καὶ ὁ ἱματισμὸς αὐτοῦ λευκὸς  
ἐξαστράπτων. καὶ ἰδοὺ ἄνδρες δύο συνελάλουν  
αὐτῷ, οἵτινες ἦσαν Μωϋσῆς καὶ Ἥλιος, οἱ

to the Father and the Son and the Holy Spirit,  
now and forever and to the ages of ages.

**CHOIR**

Amen.

**Mode 2.**

Let everything that breathes praise the  
Lord. (2) Let everything that breathes praise  
the Lord. [SAAS]

**DEACON**

Let us pray to the Lord our God that we  
may be made worthy to hear the holy Gospel.

( Lord, have mercy. Lord, have mercy.  
Lord, have mercy. )

**DEACON**

Wisdom. Arise. Let us hear the holy  
Gospel.

**PRIEST**

Peace be with all.

( And with your spirit. )

**PRIEST**

The reading is from the holy Gospel  
according to Luke.

Let us be attentive.

( Glory to You, O Lord, glory to You. )

**PRIEST (from the gate)**

Lk. 9:28-36

At that time, Jesus took with him Peter and  
John and James, and went up on the mountain  
to pray. And as he was praying, the appearance  
of his countenance was altered, and his raiment  
became dazzling white. And behold, two  
men talked with him, Moses and Elijah, who  
appeared in glory and spoke of his departure,



ὀφθέντες ἐν δόξῃ ἔλεγον τὴν ἔξοδον αὐτοῦ ἢν ἔμελλε πληροῦν ἐν Ἱερουσαλήμ. ὁ δὲ Πέτρος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ ἦσαν βεβαρημένοι ὑπνῶ· διαγρηγορήσαντες δὲ εἶδον τὴν δόξαν αὐτοῦ καὶ τοὺς δύο ἄνδρας τοὺς συνεστῶτας αὐτῷ. καὶ ἐγένετο ἐν τῷ διαχωρίζεσθαι αὐτοῦ ἀπ' αὐτοῦ εἶπεν ὁ Πέτρος πρὸς τὸν Ἰησοῦν· ἐπιστάτα, καλὸν ἐστὶν ἡμᾶς ὧδε εἶναι· καὶ ποιήσωμεν σκηνας τρεῖς, μίαν σοὶ καὶ μίαν Μωϋσεῖ καὶ μίαν Ἥλια, μὴ εἰδὼς ὃ λέγει. ταῦτα δὲ αὐτοῦ λέγοντος ἐγένετο νεφέλη καὶ ἐπεσκίασεν αὐτούς· ἐφοβήθησαν δὲ ἐν τῷ εἰσελθεῖν ἐκείνους εἰς τὴν νεφέλην· καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῆς νεφέλης λέγουσα· οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός· αὐτοῦ ἀκούετε. καὶ ἐν τῷ γενέσθαι τὴν φωνὴν εὐρέθη ὁ Ἰησοῦς μόνος. καὶ αὐτοὶ ἐσίγησαν καὶ οὐδενὶ ἀπήγγειλαν ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις οὐδὲν ὧν ἑώρακασιν.

( Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι. )

**ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ**

**Ψαλμὸς Ν' (50).**

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου. Ἐπὶ πλεῖον πλῦνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου, καὶ ἀπὸ τῆς ἀμαρτίας μου καθάρισόν με. Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἀμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διὰ παντός. Σοὶ μόνῳ ἤμαρτον καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα, ὅπως ἂν δικαιωθῆς ἐν τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσης ἐν τῷ κρίνεσθαί σε. Ἴδου γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν ἀμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου. Ἴδου γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας, τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι. Ῥαντιεῖς με ὑσσώπῳ, καὶ καθαρισθήσομαι, πλυνεῖς με,

which he was to accomplish at Jerusalem. Now Peter and those who were with him were heavy with sleep, and when they wakened they saw his glory and the two men who stood with him. And as the men were parting from him, Peter said to Jesus, "Master, it is well that we are here; let us make three booths, one for you and one for Moses and one for Elijah"—not knowing what he said. As he said this, a cloud came and overshadowed them; and they were afraid as they entered the cloud. And a voice came out of the cloud, saying, "This is my Son, my Chosen; listen to him!" And when the voice had spoken, Jesus was found alone. And they kept silence and told no one in those days anything of what they had seen. [RSV]

( *Glory to You, O Lord, glory to You.* )

**READER**

**Psalm 50 (51).**

Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression. Wash me thoroughly from my lawlessness and cleanse me from my sin. For I know my lawlessness, and my sin is always before me. Against You only have I sinned and done evil in Your sight; that You may be justified in Your words, and overcome when You are judged. For behold, I was conceived in transgressions, and in sins my mother bore me. Behold, You love truth; You showed me the unknown and secret things of Your wisdom. You shall sprinkle me with hyssop,

καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι. Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην, ἀγαλλιάσονται ὅστέα τεταπεινωμένα. Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν μου, καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον. Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου. Μὴ ἀπορρίψῃς με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ τὸ πνεῦμά σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλης ἀπ' ἐμοῦ. Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῶ στήριζόν με. Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου, καὶ ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι. Ῥῥασά με ἐξ αἱμάτων, ὁ Θεός, ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν δικαιοσύνην σου. Κύριε, τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου. Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἄν· ὀλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις. Θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον, καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεὸς οὐκ ἐξουδενώσει. Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ τεῖχη Ἱερουσαλήμ. Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα. Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου μόσχους.

Τοῦ Μηναίου ---

**ΧΟΡΟΣ**

Δόξα. Ἦχος β΄.

Ταῖς τῶν Ἀποστόλων πρεσβείαις,  
Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν  
ἐγκλημάτων.

and I will be cleansed; You shall wash me, and I will be made whiter than snow. You shall make me hear joy and gladness; my bones that were humbled shall greatly rejoice. Turn Your face from my sins, and blot out all my transgressions. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me. Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me with Your guiding Spirit. I will teach transgressors Your ways, and the ungodly shall turn back to You. Deliver me from bloodguiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall greatly rejoice in Your righteousness. O Lord, You shall open my lips, and my mouth will declare Your praise. For if You desired sacrifice, I would give it; You will not be pleased with whole burnt offerings. A sacrifice to God is a broken spirit, a broken and humbled heart God will not despise. Do good, O Lord, in Your good pleasure to Zion, and let the walls of Jerusalem be built; then You will be pleased with a sacrifice of righteousness, with offerings and whole burnt offerings; then shall they offer young bulls on Your altar. [SAAS]

From Menaion ---

**CHOIR**

Glory. **Mode 2.**

At the intercession of the Apostles, O Lord  
of mercy, blot out my many offenses. [SD]

Καὶ νῦν.

Ταῖς τῆς Θεοτόκου πρεσβείαις, Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν ἐγκλημάτων.

**Ἰδιόμελον. Ἦχος β΄.**

**Στίχ.** Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλήθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Ὁ φωτὶ σου ἄπασαν τὴν οἰκουμένην ἀγιάσας, εἰς ὄρος ὑψηλὸν μετεμορφώθης ἀγαθέ, δείξας τοῖς Μαθηταῖς σου τὴν δυναστείαν σου, ὅτι κόσμον λυτροῦσαι ἐκ παραβάσεως· διὸ βοῶμέν σοι· Εὐσπλαγγνε Κύριε, σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Σῶσον ὁ Θεὸς τὸν λαόν σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· ἐπίσκεψαι τὸν κόσμον σου ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς· ὕψωσον κέρας χριστιανῶν ὀρθοδόξων καὶ κατάπεμψον ἐφ' ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου τὰ πλούσια· πρεσβείαις τῆς παναχράντου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου ἐνδόξου Προφήτου Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἐν ἁγίοις Πατέρων ἡμῶν μεγάλων Ἱεραρχῶν καὶ οἰκουμενικῶν Διδασκάλων, Βασιλείου τοῦ Μεγάλου, Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου, Ἀθανασίου, Κυρίλλου καὶ Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος Πατριαρχῶν Ἀλεξανδρίας· Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις, Σπυρίδωνος Τριμυθοῦντος καὶ Νεκταρίου Πενταπόλεως τῶν θαυματουργῶν· τῶν ἁγίων

Both now.

At the intercession of the Theotokos, O Lord of mercy, blot out my many offenses. <sup>[SD]</sup>

**Idiomelon. Mode 2.**

**Verse:** *Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression.* <sup>[SAAS]</sup>

O Good One who sanctified the entire world with Your light, You were transfigured on a high mountain; and to Your Disciples You showed Your power, that You deliver the world from transgression. Therefore we cry out to You: O compassionate Lord, save our souls!

<sup>[SD]</sup>

**PRIEST**

O God, save Your people and bless Your inheritance. Look upon Your world with mercy and compassion. Raise the Orthodox Christians in glory, and send down upon us Your rich mercies, through the intercessions of our most pure Lady, the Theotokos and ever virgin Mary; the power of the precious and life-giving Cross; the protection of the honorable, heavenly, bodiless powers; the supplications of the honorable, glorious prophet and forerunner John the Baptist; the holy, glorious, and praiseworthy apostles; our fathers among the saints, the great hierarchs and ecumenical teachers Basil the Great, Gregory the Theologian, and John Chrysostom; Athanasios, Cyril, and John the Merciful, patriarchs of Alexandria, Nicholas, bishop of Myra in Lycia, Spyridon, bishop of Trimythous, the wonderworkers; the holy, glorious, great martyrs George the victorious, Demetrios the Myrobletes,

ἐνδόξων Μεγαλομαρτύρων Γεωργίου τοῦ Τροπαιοφόρου, Δημητρίου τοῦ Μυροβλήτου, Θεοδώρου τοῦ Τήρωνος, Θεοδώρου τοῦ Στρατηλάτου, Μηνᾶ τοῦ θαυματουργοῦ· τῶν Ἱερομαρτύρων Χαραλάμπους καὶ Ἐλευθερίου, τῆς ἁγίας ἐνδόξου Μεγαλομάρτυρος καὶ πανευφήμου Εὐφημίας· τῶν ἁγίων ἐνδόξων Μαρτύρων Θέκλας, Βαρβάρας, Ἀναστασίας, Αἰκατερίνης, Κυριακῆς, Φωτεινῆς, Μαρίνης, Παρασκευῆς καὶ Εἰρήνης· τῶν ὁσίων καὶ Θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· **(τοῦ Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)**· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ πάντων σου τῶν Ἁγίων. Ἰκετεύομέν σε, μόνε πολυέλεε Κύριε, ἐπάκουσον ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν δεομένων σου καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

**ΧΟΡΟΣ**

Κύριε, ἐλέησον. **(ιβ')**

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιλανθρωπία τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἶ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

*( Ἀμήν. )*

Τοῦ Μηναίου - - -

**ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ**

**Κοντάκιον.**

**Ἦχος βαρύς.**

Ἐπὶ τοῦ ὄρους μετεμορφώθης, καὶ ὡς ἐχώρουν οἱ Μαθηταί σου τὴν δόξαν σου, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἐθεάσαντο, ἵνα ὅταν σε ἴδωσι σταυρούμενον, τὸ μὲν πάθος νοήσωσιν ἐκούσιον, τῷ δὲ κόσμῳ κηρύξωσιν, ὅτι σὺ ὑπάρχεις ἀληθῶς, τοῦ Πατρὸς τὸ ἀπαύγασμα.

Theodore Teron, and Theodore Stratelates; Menas the wonderworker; Charalambos and Eleutherios, the Hieromartyrs; the holy, glorious, and victorious martyrs; the glorious great Martyr and all-laudable Euphemia; the holy and glorious Martyrs Thecla, Barbara, Anastasia, Katherine, Kyriake, Fotene, Marina, Paraskeve and Irene; our venerable and God-bearing fathers; **(local patron saint)**; holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna; and all Your saints; We beseech you, only merciful Lord, hear us sinners who pray to you and have mercy on us.

**CHOIR**

Lord, have mercy. **(12)**

**PRIEST**

Through the mercy, compassion, and love of mankind of Your only-begotten Son, with whom You are blessed, together with Your all-holy, good and life-giving Spirit, now and forever and to the ages of ages.

*( Amen. )*

From Menaion - - -

**READER**

**Kontakion.**

**Grave Mode.**

Upon the mountain were You transfigured, and Your disciples beheld Your glory as far as they were able, O Christ our God; so that when they would see You crucified they might understand that Your Passion was deliberate, and declare to the world that in truth You are the Father's radiance. **[SD]**

**Ὁ Οἶκος.**

Ἐγέρθητε οἱ νωθεῖς, μὴ πάντοτε χαμερπεῖς, οἱ συγκάμπτοντες εἰς γῆν τὴν ψυχὴν μου λογισμοί, ἐπάρθητε καὶ ἄρθητε εἰς ὕψος θείας ἀναβάσεως, προσδράμωμεν Πέτρῳ καὶ τοῖς Ζεβεδάιου, καὶ ἅμα ἐκείνοις τὸ Θαβώριον ὄρος προφθάσωμεν, ἵνα ἴδωμεν σὺν αὐτοῖς τὴν δόξαν τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, φωνῆς δὲ ἀκούσωμεν, ἧς περ ἄνωθεν ἤκουσαν, καὶ ἐκήρυξαν, τοῦ Πατρὸς τὸ ἀπαύγασμα.

*Ὁ λαὸς ἵσταται διὰ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ Συναξαρίου.*

**Συναξάριον**

Τοῦ Μηναίου.

Τῆς Σ' τοῦ αὐτοῦ μηνός ἀνάμνησις τῆς θείας Μεταμορφώσεως τοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

Αὐτῷ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.

**ΧΟΡΟΣ**

**Καταβασία τοῦ Σταυροῦ**

**Ὦδὴ α'. ᾠχὸς πλ. δ'.**

Σταυρὸν χαράξας Μωσῆς, ἐπ' εὐθείας ῥάβδῳ, τὴν Ἐρυθρὰν διέτεμε, τῷ Ἰσραὴλ πεζεύσαντι· τὴν δὲ ἐπιστρεπτικῶς, Φαραὼ τοῖς ἄρμασι, κροτήσας ἤνωσεν, ἐπ' εὖρους διαγράψας, τὸ ἀήττητον ὄπλον· διὸ Χριστῷ ἄσωμεν, τῷ Θεῷ ἡμῶν ὅτι δεδόξασται.

**Ὦδὴ γ'.**

Ῥάβδος εἰς τύπον, τοῦ μυστηρίου παραλαμβάνεται· τῷ βλαστῷ γὰρ προκρίνει τὸν ἱερέα· τῆ στεριευούσῃ δὲ πρόην,

**Oikos.**

Awake you dull thoughts, be not always groveling and bending my soul towards the earth; arise and go up to the height of divine ascent. Let us run to join Peter and Zebedee's sons, and with them go directly to Mount Tabor; that with them we may see the glory of our God, and may also hear the voice that they heard from heaven; and they proclaimed the Father's radiance. <sup>[SD]</sup>

*Stand for the reading of the Synaxarion.*

**Synaxarion**

From the Menaion.

On August 6 is the commemoration of the divine Transfiguration of our Lord, God and Savior Jesus Christ.

To Him be the glory and dominion forever. Amen.

**CHOIR**

**Katavasia of the Cross**

**Ode i. Mode pl. 4.**

Moses prefigured the Cross. \* Lifting up the rod, he stretched out his hand and split the Sea for Israel to cross on land. \* Then he stretched it out again, \* and the sea returned and covered Pharaoh's chariots. \* The Cross was thus portrayed as our invincible armor. \* So let us sing to the Lord, \* Christ our God, for He is greatly glorified. <sup>[SD]</sup>

**Ode iii.**

The rod of Aaron is seen as typifying the mystery; \* for it budded, and thus was the priest selected. \* Now in the Church, that was barren once, the Cross of Christ, like a tree,

Ἐκκλησία νῦν ἐξήνθησε, ξύλον Σταυροῦ, εἰς κράτος καὶ στερέωμα.

**Ὦδὴ δ΄.**

Εἰσακήκοα Κύριε, τῆς οἰκονομίας σου τὸ μυστήριον, κατενόησα τὰ ἔργα σου, καὶ ἐδόξασά σου τὴν θεότητα.

**Ὦδὴ ε΄.**

Ὡ τρισμακάριστον ξύλον! ἐν ᾧ ἐτάθη Χριστός, ὁ Βασιλεὺς καὶ Κύριος· δι’ οὗ πέπτωκεν ὁ ξύλῳ ἀπατήσας, τῷ ἐν σοὶ δελεασθεὶς, Θεῷ τῷ προσπαγέντι σαρκί, τῷ παρέχοντι, τὴν εἰρήνην ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν.

**Ὦδὴ ς΄.**

Νοτίου θηρὸς ἐν σπλάγχνοις, παλάμας Ἰωνᾶς, σταυροειδῶς διεκπετάσας, τὸ σωτήριον πάθος, προδιετύπου σαφῶς· ὅθεν τριήμερος ἐκδύς, τὴν ὑπερκόσμιον ἀνάστασιν ὑπεζωγράφησε, τοῦ σαρκί προσπαγέντος Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ, καὶ τριημέρῳ ἐγέρσει, τὸν κόσμον φωτίσαντος.

**Ὦδὴ ζ΄.**

Ἐκνοον πρόσταγμα τυράννου δυσσεβοῦς, λαοὺς ἐκλόνησε, πνέον ἀπειλῆς καὶ δυσφημίας θεοστυγοῦς. Ὅμως τρεῖς Παῖδας οὐκ ἐδειμάτωσε, θυμὸς θηριώδης, οὐ πῦρ βρόμιον· ἀλλ’ ἀντηχούντι δροσοβόλῳ πνεύματι, πυρὶ συνόντες ἔψαλλον· Ὁ ὑπερύμνητος, τῶν πατέρων καὶ ἡμῶν, Θεὸς εὐλογητὸς εἶ.

\* has blossomed forth, \* as power and a firm support. [SD]

**Ode iv.**

I have heard the report, O Lord, \* of Your incarnation, which is a mystery. \* I considered Your astounding works, \* and I glorified Your divinity. [SD]

**Ode v.**

Tree of the Cross, you are thrice-blessed, \* for Jesus Christ, who is King and Lord, was crucified on you. \* Through you fallen is the one who by a tree deceived us, \* for he was lured by God who in the flesh indeed \* was hung and nailed to you, \* and who grants to our souls His peace. [SD]

**Ode vi.**

In the belly of the sea beast \* the prophet Jonah prayed with his arms extended crosswise; \* thus he clearly prefigured the saving Passion of Christ. \* When after three days he emerged, \* he was depicting the supernal resurrection from the dead \* of Christ God, who was physically nailed to the Cross \* and by His third-day arising illumined the universe. [SD]

**Ode vii.**

The impious tyrant's preposterous decree disturbed the populace, \* breathing threats and blasphemous pronouncements hateful to God. \* His brutal anger did not intimidate \* the three Servants, nor did the consuming fire. \* But when the dew-laden breeze whistled against the fire, they joined it and together sang, \* "Blessed are You, O Lord. You are

**Ὡδή η΄.**

*Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν  
τὸν Κύριον.*

Εὐλογεῖτε Παῖδες, τῆς Τριάδος ἰσάριθμοι,  
δημιουργὸν Πατέρα Θεόν· ὑμνεῖτε τὸν  
συγκαταβάντα Λόγον, καὶ τὸ πῦρ εἰς δρόσον  
μεταποιήσαντα· καὶ ὑπερυψοῦτε, τὸ πᾶσι ζωὴν  
παρέχον, Πνεῦμα πανάγιον εἰς τοὺς αἰῶνας.

*Ὁ λαὸς ἵσταται διὰ τὴν Θ΄ Ὡδήν.*

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτὸς ἐν  
ὑμνοῖς τιμῶντες μεγαλύνωμεν.

**ΧΟΡΟΣ**

*Τοῦ Μηναίου - - -*

**Ὡδή θ΄.**

**Κανὼν Α΄ τῆς Ἑορτῆς.**

**Ἦχος δ΄. Ὁ Εἰρμός.**

Ὁ τόκος σου ἄφθορος ἐδείχθη, Θεὸς ἐκ  
λαγόνων σου προῆλθε, σαρκοφόρος, ὃς ὤφθη  
ἐπὶ γῆς, καὶ τοῖς ἀνθρώποις συνανεστράφη, σὲ  
Θεοτόκε· διὸ πάντες μεγαλύνομεν. **(δίς)**

**Τροπάρια.**

*Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.*

Σύντρομοι καινῆ φωτοχυσία, ἀθρόως  
οἱ Μαθηταὶ ἐλλαμφθέντες, πρὸς ἀλλήλους  
ἑώρων, καὶ πρηγεῖς εἰς γῆν καταπεσόντες, σοὶ  
τῷ Δεσπότη τῶν ἀπάντων προσεκύνησαν.

highly praised, O God, the God of our fathers."

[SD]

**Ode viii.**

*We praise and we bless and we worship  
the Lord.*

You three pious Servants, \* same in  
number as the Trinity, \* bless God the Father,  
Maker of all; \* sing a hymn to the Word who  
condescended \* and who changed the fire  
in the furnace into dew; \* as for the all-holy  
Spirit, who gives life to all, exalt It \* beyond  
measure unto the ages. [SD]

*Stand for the singing of Ode ix.*

**DEACON**

Let us honor and magnify in song the  
Theotokos and the Mother of the light.

**CHOIR**

*From Menaion - - -*

**Ode ix.**

**Canon 1 of the Feast.**

**Mode 4. Heirmos.**

*Ὁ τόκος σου ἄφθορος.*

Your childbirth occurred without  
corruption. \* It was God, wearing flesh, who  
came forth from your all-holy womb. \* He was  
seen upon the earth and lived among men, O  
Theotokos; \* therefore we all magnify you. **(2)**

[SD]

**Troparia.**

*Glory to You, our God, glory to You.*

Trembling at the new and brilliant shining,  
\* suddenly illumined the Disciples \* looked  
at one another. \* And falling down with their  
faces to the ground, \* they worshipped You the  
sovereign Master of the universe. [SD]

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ἦχος ἐκ νεφέλης ἀνεπέμπετο, θεόκτυπος  
βεβαιῶν τὸ θαῦμα· ὁ Πατὴρ γὰρ τῶν φώτων.  
Οὗτός ἐστιν Υἱὸς ὁ ἀγαπητός μου, τοῖς  
Ἀποστόλοις ἀνεβόα, οὗ ἀκούετε.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Καινὰ κατιδόντες καὶ παράδοξα, φωνῆς  
πατρικῆς ἐνωτισθέντες, ἐν Θαβῶρ οἱ τοῦ  
Λόγου ὑπηρέται, ἐκμαγεῖον τοῦ ἀρχετύπου.  
Οὗτος ὑπάρχει ἀνεβόων ὁ Σωτὴρ ἡμῶν.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Εἰκὼν ἀπαράλλακτε τοῦ ὄντος, ἀκίνητε  
σφραγὶς ἀναλλοίωτε, Υἱὲ Λόγε σοφία  
καὶ βραχίον, δεξιὰ Ὑψίστου σθένος, σὲ  
ἀνυμνοῦμεν, σὺν Πατρὶ τε καὶ τῷ Πνεύματι.

Τοῦ Μηναίου - - -

**Κανὼν Β΄ τῆς Ἑορτῆς.**  
**Ἦχος πλ. δ΄. Ὁ Εἰρμός.**

Ἐφριξε πᾶσα ἀκοή, τὴν ἀπόρρητον  
Θεοῦ συγκατάβασιν, ὅπως ὁ Ὑψιστος, ἐκὼν  
κατήλθεν μέχρι καὶ σώματος, Παρθενικῆς  
ἀπὸ γαστροῦ, γενόμενος ἄνθρωπος· διὸ τὴν  
ἄχραντον, Θεοτόκον οἱ πιστοὶ μεγαλύνομεν.

**Τροπάρια.**

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ἴνα σου δείξης ἐμφανῶς, τὴν ἀπόρρητον  
δευτέραν κατάβασιν, ὅπως ὁ Ὑψιστος Θεός,  
ὀφθήσῃ ἐστὼς ἐν μέσῳ θεῶν, τοῖς Ἀποστόλοις

*Glory to You, our God, glory to You.*

A sound thundering from God was sent  
up \* from the cloud verifying the wonder. \*  
For the Father of lights \* cried aloud to the  
Apostles: \* This is my beloved Son. Listen to  
Him. [SD]

*Glory to You, our God, glory to You.*

Having seen strange and marvelous  
wonders, \* and having heard the voice of the  
Father \* on Mount Tabor, the servants of the  
Word \* cried out proclaiming unto the whole  
world: \* He is our Savior and the impress of  
the Archetype. [SD]

*Glory to You, our God, glory to You.*

Invariable image of the One who is, \* the  
seal that is neither moved nor altered, \* Son  
and Logos and Wisdom and Arm, \* and Right  
Hand and Strength of the Most High, \* we all  
extol you with the Father and the Spirit. [SD]

From Menaion - - -

**Canon 2 of the Feast.**  
**Mode pl. 4. Heirmos.**

*Ἐφριξε πᾶσα ἀκοή.*

All hearers shuddered when they heard  
\* the unheard-of condescension of God to  
us: \* that voluntarily \* the Most High came  
down, and even bodily, \* and from a Virgin's  
womb was born, \* becoming a man from her.  
\* Hence, the immaculate \* Theotokos we  
believers now magnify. [SD]

**Troparia.**

*Glory to You, our God, glory to You.*

That You might manifestly show \* Your  
unutterable second descent to come, \* how  
You the Most High God \* will then be seen



έν Θαβώρ, Μωσεῖ σὺν Ἡλίᾳ τε, ἀρρήτως  
ἐλαμψας· διὸ πάντες σε Χριστέ μεγαλύνομεν.

Δόξα.

Δεῦτέ μοι πείθεσθε λαοί, ἀναβάντες εἰς τὸ  
ὄρος τὸ Ἅγιον, τὸ ἐπουράνιον αὐλῶς στῶμεν  
έν πόλει ζῶντος Θεοῦ, καὶ ἐποπτεύσωμεν νοῖ  
Θεότητα ἄυλον, Πατρὸς καὶ Πνεύματος, έν  
Υἱῷ μονογενεῖ ἀπαστράπτουσαν.

Καὶ νῦν.

Ἔθελξας πόθῳ με Χριστέ, καὶ ἠλλοίωσας  
τῷ θείῳ σου ἔρωτι, ἀλλὰ κατάφλεξον, πυρὶ  
αὐλῷ τὰς ἀμαρτίας μου, καὶ ἐμπλησθῆναι  
τῆς έν σοὶ τρυφῆς καταξίωσον, ἵνα τὰς δύο  
σκιρτῶν, μεγαλύνω ἀγαθὲ παρουσίας σου.

**ᾠδὴ θ'. Καταβασία. ᾠχος πλ. δ'.**

Μυστικὸς εἶ Θεοτόκε Παράδεισος,  
ἀγεωργήτως βλαστήσασα Χριστόν,  
ὕφ' οὗ τὸ τοῦ Σταυροῦ, ζωηφόρον έν  
γῆ, πεφυτούργηται δένδρον· δι' οὗ νῦν  
ὕψουμένου, προσκυνοῦντες αὐτόν, σε  
μεγαλύνομεν.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἔτι καὶ ἔτι έν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου  
δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ  
διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῆ χάριτι.

( Κύριε, ἐλέησον. )

standing in the midst of gods, \* You did  
ineffably shine forth \* on Moses and Elias and  
\* on the Apostles, O Lord, \* on Mount Tabor.  
Hence we magnify You, O Christ. [SD]

Glory.

People, come listen to me. \* Let us  
climb that mountain, holy and heavenly, and  
immaterially \* stand in the city of the living  
God. \* Let us noetically see \* the immaterial  
Divinity \* of the Father and the Spirit, \*  
shining forth in the Only-begotten Son. [SD]

Both now.

You have enraptured me, O Christ, \* with  
Your longing and transformed me with love  
divine. \* I pray, completely consume \* with  
immaterial fire all my sins. \* And count me  
worthy to be filled \* fully with the delight  
in You, \* that I may magnify \* both Your  
Comings, O good Master, exultantly. [SD]

**Ode ix. Katavasia. Mode pl. 4.**

Theotokos, you are mystical Paradise, \*  
for without husbandry you have blossomed  
Christ, \* by whom on earth the Cross, as a life-  
bearing tree, has been planted and watered.  
\* As it is now exalted, \* we adore Him and  
worship Him and magnify you. [SD]

**PRIEST**

Again and again, in peace, let us pray to  
the Lord.

( Lord, have mercy. )

Help us, save us, have mercy on us, and  
protect us, O God, by Your grace.

( Lord, have mercy. )

Τῆς παναγίας, ἀχράντου,  
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν  
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ  
πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς  
καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν  
Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

( Σοί, Κύριε. )

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν  
οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ  
Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν  
καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( Ἀμήν. )

### ΧΟΡΟΣ

**Ἐξαποστειλάριον.**

Τοῦ Μηναίου ---

**Ἦχος γ΄. Αὐτόμελον.**

Φῶς ἀναλλοίωτον Λόγε, φωτὸς Πατρὸς  
ἀγεννήτου, ἐν τῷ φανέντι φωτὶ σου, σήμερον  
ἐν Θαβωρίῳ, φῶς εἶδομεν τὸν Πατέρα, φῶς  
καὶ τὸ Πνεῦμα, φωταγωγοῦν πᾶσαν κτίσιν. (ἐκ  
γ΄)

**Οἱ Αἴνοι. Ἦχος δ΄.**

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. Αἰνεῖτε  
τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν· αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν  
τοῖς ὑψίστοις. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ·  
αἰνεῖτε αὐτόν, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ. Σοὶ  
πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἥλιος καὶ σελήνη, αἰνεῖτε αὐτόν πάντα τὰ  
ἄστρα καὶ τὸ φῶς.

Αἰνεῖτε αὐτόν οἱ οὐρανοὶ τῶν οὐρανῶν καὶ τὸ ὕδωρ τὸ  
ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν. Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου.

Commemorating our most holy, pure,  
blessed, and glorious Lady, the Theotokos and  
ever-virgin Mary, with all the saints, let us  
commend ourselves and one another and our  
whole life to Christ our God.

( To You, O Lord. )

For all the powers of heaven praise You,  
and to You we offer up glory, to the Father and  
the Son and the Holy Spirit, now and forever  
and to the ages of ages.

( Amen. )

### CHOIR

**Exaposteilarion.**

From Menaion ---

**Mode 3. Automelon.**

*Φῶς ἀναλλοίωτον.*

Unaltered light, O Logos, \* of light, the  
unbegotten Father, \* Your light appeared  
on Mt. Tabor, \* today when You were  
transfigured. \* In it we see light, the Father, \*  
and light, the Spirit, \* who guides with light all  
creation. (3) [SD]

**Lauds. Mode 4.**

Let everything that breathes praise the  
Lord. Praise the Lord from the heavens, praise  
Him in the highest. It is fitting to sing a hymn  
to You, O God. [SAAS]

Praise Him, all you His angels; praise  
Him, all you His hosts. It is fitting to sing a  
hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, sun and moon; praise Him, all you stars  
and light.

Praise Him, you heavens of heavens, and you waters  
above the heavens. Let them praise the Lord's name.

Ὅτι αὐτὸς εἶπε, καὶ ἐγενήθησαν, αὐτὸς ἐνετείλατο, καὶ ἐκτίσθησαν.

Ἔστησεν αὐτὰ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος· πρόσταγμα ἔθετο, καὶ οὐ παρελεύσεται.

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῆς γῆς, δράκοντες καὶ πᾶσαι ἄβυσσοι.

Πῦρ, χάλαζα, χιόν, κρύσταλλος, πνεῦμα καταιγίδος, τὰ ποιοῦντα τὸν λόγον αὐτοῦ.

Τὰ ὄρη καὶ πάντες οἱ βουνοί, ξύλα καρποφόρα καὶ πᾶσαι κέδροι.

Τὰ θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη, ἔρπετά καὶ πετεινὰ πτερωτά.

Βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ πάντες λαοί, ἄρχοντες καὶ πάντες κριταὶ γῆς.

Νεανίσκοι καὶ παρθένοι, πρεσβύτεροι μετὰ νεωτέρων· αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου, ὅτι ὑψώθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ μόνου.

Ἡ ἐξομολόγησις αὐτοῦ ἐπὶ γῆς καὶ οὐρανοῦ. καὶ ὑψώσει κέρας λαοῦ αὐτοῦ.

Ὑμνος πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, λαῶ ἐγγίζοντι αὐτῷ.

Ἄσατε τῷ Κυρίῳ ῥῆσμα καινόν, ἢ αἶνεσις αὐτοῦ ἐν ἐκκλησίᾳ ὁσίων.

Εὐφρανθήτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τῷ ποιήσαντι αὐτόν, καὶ οἱ υἱοὶ Σιών ἀγαλλιάσθωσαν ἐπὶ τῷ βασιλεῖ αὐτῶν.

Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν χορῷ, ἐν τυμπάνῳ καὶ ψαλτηρίῳ ψαλάτωσαν αὐτῷ.

Ὅτι εὐδοκεῖ Κύριος ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ καὶ ὑψώσει πρᾶεῖς ἐν σωτηρίᾳ.

Καυχῆσονται ὅσοι ἐν δόξῃ καὶ ἀγαλλιάσονται ἐπὶ τῶν κοιτῶν αὐτῶν.

Αἱ ὑψώσεις τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν, καὶ ῥομφαῖα δίστομοι ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν.

Τοῦ ποιῆσαι ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἐλεγμούς ἐν τοῖς λαοῖς.

Τοῦ δῆσαι τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἐν πέδαις καὶ τοὺς ἐνδόξους αὐτῶν ἐν χειροπέδαις σιδηραῖς.

For He spoke, and they were made; He commanded, and they were created.

He established them forever and unto ages of ages; He set forth His ordinance, and it shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, you dragons and all the deeps.

Fire and hail, snow and ice, stormy wind, which perform His word.

Mountains and all the hills, fruitful trees and all cedars.

Wild animals and all cattle, creeping things and flying birds.

Kings of the earth and all peoples, princes and all judges of the earth.

Young men and maidens, elders with younger, let them praise the Lord's name, for His name alone is exalted.

His thanksgiving is in earth and heaven. And He shall exalt the horn of His people.

A hymn for all His saints, for the children of Israel, a people who draw near to Him.

Sing to the Lord a new song, His praise in the assembly of His holy ones.

Let Israel be glad in Him who made him, and let the children of Zion greatly rejoice in their King.

Let them praise His name with dance; with tambourine and harp let them sing to Him.

For the Lord is pleased with His people, and He shall exalt the gentle with salvation.

The holy ones shall boast in glory, and they shall greatly rejoice on their beds.

The high praise of God shall be in their mouth and a two-edged sword in their hand.

To deal retribution to the nations, reproving among the peoples.

To shackle their kings with chains and their nobles with fetters of iron.

Τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς κρῖμα ἔγγραπτον· δόξα αὐτῇ  
ἔσται πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ.

Αἰνεῖτε τὸν Θεὸν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν  
στερεώματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.

### Στιχηρὰ τῆς Ἑορτῆς.

Τοῦ Μηναιίου - - -

**Ἦχος δ'.** Ὁ ἐξ ὑψίστου κληθεῖς.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ,  
αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς μεγαλωσύνης  
αὐτοῦ.

Πρὸ τοῦ τιμίου Σταυροῦ σου καὶ τοῦ  
πάθους, λαβὼν οὖς προέκρινας τῶν Ἱερῶν  
Μαθητῶν, πρὸς τὸ Θαβώριον Δέσποτα,  
ἀνῆλθες ὄρος, δεῖξαι θελήσας τούτοις  
τὴν δόξαν σου, οἱ καὶ κατιδόντες σε  
μεταμορφούμενον, καὶ ὑπὲρ ἥλιον λάμπαντα,  
πρηνεῖς πεσόντες, τὴν δυναστείαν σου  
κατεπλάγησαν, ἀναβοῶντες· Σὺ τὸ ἄχρονον,  
φῶς ὑπάρχεις Χριστὲ καὶ ἀπαύγασμα,  
τοῦ Πατρός, εἰ καὶ θέλων, σὰρξ ὠράθης  
ἀναλλοίωτος.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε  
αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρᾳ.

Πρὸ τοῦ τιμίου Σταυροῦ σου καὶ τοῦ  
πάθους, λαβὼν οὖς προέκρινας τῶν Ἱερῶν  
Μαθητῶν, πρὸς τὸ Θαβώριον Δέσποτα,  
ἀνῆλθες ὄρος, δεῖξαι θελήσας τούτοις  
τὴν δόξαν σου, οἱ καὶ κατιδόντες σε  
μεταμορφούμενον, καὶ ὑπὲρ ἥλιον λάμπαντα,  
πρηνεῖς πεσόντες, τὴν δυναστείαν σου  
κατεπλάγησαν, ἀναβοῶντες· Σὺ τὸ ἄχρονον,  
φῶς ὑπάρχεις Χριστὲ καὶ ἀπαύγασμα,

To fulfill among them the written judgment: this glory  
have all His holy ones.

Praise God in His saints; praise Him in the firmament  
of His power.

### Stichera for the Feast.

From Menaion - - -

**Mode 4.** *When you were called.*

*Ὁ ἐξ ὑψίστου κληθεῖς.*

*Praise Him for His mighty acts; praise  
Him according to the abundance of His  
greatness. [SAAS]*

Before Your Passion and holy crucifixion,  
\* You went up Mt. Tabor, and You brought  
along the three \* holy Disciples whom you  
had picked, wishing to show them \* the divine  
glory, O Master, that is Yours. \* And indeed  
they witnessed You transfigured, and they saw  
\* that You were shining more brightly than the  
sun; and then they \* fell on their faces and they  
were filled with awe \* at Your dominion; and  
they cried aloud, \* "Although willingly seen  
in the flesh, O Christ, \* You are still, without  
changing, the Father's brightness and timeless  
light." [SD]

*Praise Him with the sound of trumpet;  
praise Him with the harp and lyre. [SAAS]*

Before Your Passion and holy crucifixion,  
\* You went up Mt. Tabor, and You brought  
along the three \* holy Disciples whom you  
had picked, wishing to show them \* the divine  
glory, O Master, that is Yours. \* And indeed  
they witnessed You transfigured, and they saw  
\* that You were shining more brightly than the  
sun; and then they \* fell on their faces and they  
were filled with awe \* at Your dominion; and

τοῦ Πατρός, εἰ καὶ θέλων, σὰρξ ὠράθης  
ἀναλλοίωτος.

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῶ, αἰνεῖτε  
αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὄργάνῳ.*

Ὁ πρὸ αἰώνων ὑπάρχων Θεὸς Λόγος  
ὁ φῶς ὡς ἱμάτιον περιβαλλόμενος,  
μεταμορφούμενος ἔμπροσθεν, τῶν μαθητῶν  
σου, ὑπὲρ τὸν ἥλιον Λόγε ἔλαμψας, Μωσῆς  
καὶ Ἡλίας δέ, σοὶ παρειστήκεισαν, νεκρῶν καὶ  
ζώντων σε Κύριον, δηλοποιοῦντες, καὶ σοῦ  
δοξάζοντες τὴν ἀπόρρητον, οἰκονομίαν καὶ τὸ  
ἔλεος, καὶ τὴν πολλὴν συγκατάβασιν, δι' ἧς  
ἔσωσας κόσμον, ἀμαρτίαις ἀπολλύμενον.

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις, αἰνεῖτε  
αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ. Πᾶσα πνοὴ  
αἰνεσάτω τὸν Κύριον.*

Παρθενικῆς ἐκ νεφέλης σε τεχθέντα,  
καὶ σάρκα γενόμενον, καὶ πρὸς τὸ ὄρος  
Θαβῶρ, μεταμορφούμενον Κύριε, καὶ τῇ  
νεφέλῃ, τῇ φωτεινῇ σε περικυκλούμενον,  
φωνὴ τοῦ Γεννήτορος, ἀγαπητὸν σε Υἱόν, τῶν  
μαθητῶν συμπαρόντων σοι, σαφῶς ἐδήλου,  
ὡς ὁμοούσιον καὶ ὁμόθρονον· ὅθεν ὁ Πέτρος  
ἐκπληττόμενος, Καλὸν ᾧδὲ ἐστὶν εἶναι ἔλεγε,  
μὴ εἰδῶς ὃ ἐλάλει, Εὐεργέτα πολυέλεε.

they cried aloud, \* "Although willingly seen  
in the flesh, O Christ, \* You are still, without  
changing, the Father's brightness and timeless  
light." [SD]

*Praise Him with timbrel and dance; praise  
Him with strings and flute.* [SAAS]

O God the Word, who exist before the  
ages, \* who cover yourself with light as with  
a garment, O Lord, \* with Your Disciples as  
witnesses You were transfigured, \* O Logos,  
shining more brightly than the sun. \* Moses  
and Elias stood by You betokening \* that You  
are truly the Lord of both the dead and living;  
\* and they gave glory to Your ineffable \* plan  
of salvation by becoming man, \* whereby You  
in Your mercy have saved the world, \* in Your  
great condescension, \* for it was perishing  
because of sin. [SD]

*Praise Him with resounding cymbals;  
praise Him with triumphant cymbals; let  
everything that breathes praise the Lord.* [SAAS]

When Your Disciples were with You on  
Mt. Tabor, \* the voice of the Father called You  
His beloved Son, \* thereby acknowledging  
that You are the same in essence \* and share  
the throne, and in You He is well pleased. \*  
The Virgin from whom You were incarnate  
was the cloud \* the Prophet called swift and  
light. And now, being transfigured, \* a cloud  
of light has encompassed You, O Lord. \* O  
Benefactor, very merciful, \* in amazement and  
not knowing what to say, \* Peter said to You,  
Jesus, "It is well that we are here, O Lord." [SD]

Τοῦ Μηναιίου ---

Δόξα· καὶ νῦν.

**Ἦχος πλ. δ΄.**

Παρέλαβεν ὁ Χριστός, τὸν Πέτρον καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην, εἰς ὄρος ὑψηλὸν κατ' ἰδίαν, καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν, καὶ ἔλαμψε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος, τὰ δὲ ἱμάτια αὐτοῦ, ἐγένετο λευκὰ ὡς τὸ φῶς. Καὶ ὤφθησαν Μωϋσῆς καὶ Ἠλίας μετ' αὐτοῦ συλλαλοῦντες, καὶ νεφέλη φωτεινὴ ἐπεσκίασεν αὐτούς, καὶ ἰδοὺ φωνὴ ἐκ τῆς νεφέλης λέγουσα· Οὗτός ἐστιν ὁ Υἱός μου ὁ ἀγαπητός, ἐν ᾧ ηὐδόκησα, αὐτοῦ ἀκούετε.

*Ὁ λαὸς ἵσταται διὰ τὴν Μ. Δοξολογίαν.*

### **Ἡ Μεγάλη Δοξολογία**

Δόξα σοι τῷ δεῖξαντι τὸ φῶς. Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία.

Ἕμνουμέν σε, εὐλογοῦμέν σε, προσκυνοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε, εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ τὴν μεγάλην σου δόξαν.

Κύριε βασιλεῦ, ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ παντοκράτορ· Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ Χριστέ, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα.

Κύριε ὁ Θεός, ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ Υἱὸς τοῦ Πατρὸς, ὁ αἴρων τὴν ἀμαρτίαν τοῦ κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ αἴρων τὰς ἀμαρτίας τοῦ κόσμου.

Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ καθήμενος ἐν δεξιᾷ τοῦ Πατρὸς, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

Glory. Both now.

From Menaion ---

**Mode pl. 4.**

Christ took Peter, James, and John, and led them up on a high mountain apart by themselves; and He was transfigured before them; and His face shone like the sun, and His clothes became as white as the light. Moses and Elijah appeared to them, talking with Him. Then a bright cloud overshadowed them; and suddenly a voice came out of the cloud, saying, "This is My beloved Son, in whom I am well pleased. Listen to Him!" [SD]

*Stand for the Great Doxology.*

### **Great Doxology**

Glory be to You who showed the light. Glory in the highest to God. His peace is on earth, His good pleasure in mankind. [GOA, SD]

We praise You, we bless You, we worship You, we glorify You, we give thanks to You for Your great glory.

Lord King, heavenly God, Father, Ruler over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ; and You, O Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the Father, who take away the sin of the world, have mercy on us, You who take away the sins of the world.

Accept our supplication, You who sit at the right hand of the Father, and have mercy on us.

Ὅτι σὺ εἶ ὁ μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ ὁ μόνος Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ Πατρὸς. Ἀμήν.

Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογήσω σε καὶ αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ, ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν γενεᾷ καὶ γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν με, ἵασαι τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἥμαρτόν σοι.

Κύριε, πρὸς σέ κατέφυγον. Δίδαξόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός μου.

Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς, ἐν τῷ φωτί σου ὀψόμεθα φῶς.

Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς γινώσκουσί σε.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

For You alone are holy, You alone are Lord, Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.

Every day I will bless You, and Your name will I praise to eternity, and to the ages of ages.

Vouchsafe, O Lord, this day, that we be kept without sin.

Blessed are You, O Lord, the God of our fathers, and praised and glorified is Your name to the ages. Amen.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we have set our hope on You.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Lord, You have been our refuge from generation to generation. I said: Lord, have mercy on me. Heal my soul, for I have sinned against You.

Lord, I have fled to You. Teach me to do Your will, for You are my God.

For with You is the fountain of life; in Your light we shall see light.

Continue Your mercy to those who know You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3)

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Τοῦ Μηναίου - - -  
**Ἀπολυτίκιον.**  
**Ἦχος βαρύς.**

Μετεμορφώθης ἐν τῷ ὄρει Χριστέ ὁ Θεός, δείξας τοῖς Μαθηταῖς σου τὴν δόξαν σου, καθὼς ἠδύναντο. Λάμπσον καὶ ἡμῖν τοῖς ἁμαρτωλοῖς, τὸ φῶς σου τὸ αἰδίον, πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, φωτοδότα δόξα σοι.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

From Menaion - - -  
**Apolytikion.**  
**Grave Mode.**

You were transfigured upon the mountain, O Christ our God, showing to Your disciples Your glory as much as they could bear. Do also in us, sinners though we may be, shine Your everlasting light, by the intercessions of the Theotokos, O Giver of light. Glory to You.

[SD]